

Un certain pèlerin s'en est allé en pèlerinage en ayant pris beaucoup d'argent et il a donné la moitié de sa richesse à Prayāga ; il a donné deux neuvièmes de la moitié restante à Kāśī puis, il a donné **aṅghrim** le quart du reste pour des taxes **pathi** sur le chemin ; enfin, il a donné six dixièmes du reste à Gayā. Ayant ainsi dépensé, soixante-trois *niṣka* du montant de son viatique restent. Le pèlerin **prayātaḥ** a regagné sa maison natale **anayā** avec ces soixante-trois *niṣka* qui restent. Dis le montant de sa fortune **yadi tvayā śeṣajātiḥ śrutāsti** si tu [le] sais ; tel est le sens.

après avoir fixé l'unité 1 comme quantité arbitraire, sa moitié est $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \right|$;

une fois ôtée de l'unité, après [réduction au] même dénominateur, le reste est $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \right|$

Séparément, les deux neuvièmes $\left| \begin{array}{c} 2 \\ 9 \end{array} \right|$ sont multipliés par le reste $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \right|$, se-

lon la règle de la *prabhāgajāti*, $\left| \begin{array}{c} 2 \\ 18 \end{array} \right|$, puis, simplifiés par moitié : $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 9 \end{array} \right|$,

et soustrait du reste précédent $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \right|$, après [réduction au] même dénomi-

nateur, il reste : $\left| \begin{array}{c} 7 \\ 18 \end{array} \right|$

À nouveau, comme précédemment, [ce reste] est à son tour multiplié par un quart, $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 4 \end{array} \right|$: $\left| \begin{array}{c} 7 \\ 72 \end{array} \right|$, soustrait du reste précédent $\left| \begin{array}{c} 7 \\ 18 \end{array} \right|$, le reste est

$\left| \begin{array}{c} 21 \\ 72 \end{array} \right|$, simplifié par trois : $\left| \begin{array}{c} 7 \\ 24 \end{array} \right|$

À nouveau, les six dixièmes $\left| \begin{array}{c} 6 \\ 10 \end{array} \right|$ sont à leur tour multipliés par ce dernier

[reste], $\left| \begin{array}{c} 42 \\ 240 \end{array} \right|$ est produit. [Cela] est simplifié par six, $\left| \begin{array}{c} 7 \\ 40 \end{array} \right|$ est produit ;

après avoir soustrait du reste précédent, $\left| \begin{array}{c} 7 \\ 24 \end{array} \right|$, le reste $\left| \begin{array}{c} 28 \\ 240 \end{array} \right|$ est simplifié

par quatre : $\left| \begin{array}{c} 7 \\ 60 \end{array} \right|$

Telle est [la méthode] selon les données du problème. Après avoir ôté ces parties de la quantité arbitraire, ce $\left| \begin{array}{c} 7 \\ 60 \end{array} \right|$ est produit ; la donnée 63 est

multipliée par la quantité choisie et divisée par ce dernier [résultat], le quotient est ce même montant de richesse : 540.